

**XARİCİ SUBPODRATÇILARIN
VERGİYƏ CƏLB OLUNMASI HAQQINDA
PROTOKOL**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 21 iyul 1998-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış və 1 dekabr 1998-ci il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin Azərbaycan sektorunda İnam perspektiv yatağının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Bu protokol "01" Aprel 2010-cu il tarixdən qüvvədədir və 1 Yanvar 2002-ci il tarixli Xarici Subpodratçıların vergiyə Cəlb Olunması barədə Protokolu əvəz edir.

Komissiya və Podratçı tərəflər bu qaydaların yaradılması məqsədilə

**PROTOCOL CONCERNING TAXATION OF FOREIGN
SUBCONTRACTORS**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Inam Prospective Area in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on 21 July 1998 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 1 December 1998 (the PSA).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax provisions of the PSA.

This Protocol is effective April 01, 2010 and will substitute existing Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors dated January 01, 2002.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into

müvafiq Protokolları, o cümlədən Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında "21" Aprel 2010-cu il tarixli bu Protokolu imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Bu Protokol Xarici Subpodratçıların (Podratçı tərəflər və Əməliyyat Şirkəti istisna olmaqla) vergiyə cəlb edilməsi qaydalarını və Saziş üzrə qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Mallar, İşlər yaxud Xidmətlərin təqdim edilməsi üçün Podratçı tərəflə və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə birbaşa və ya vasitəli müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olmayan fəaliyyət göstərərlərsə, o zaman belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.

1. Verginin tutulması

1.1 Nəzərdə tutulur ki, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında İşlər və Xidmətlər yerinə yetirən Xarici Subpodratçılar kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınan ödənişlərdən 25% vergi qoyulan mənfəət əldə edir və belə nəzərdə tutulan mənfəət, 32% mənfəət vergisi dərəcəsi ilə vergiyə cəlb edilir ki, bu məbləğ belə ödənişlərdən tutulan 8% Vergi həcmi təşkil edir.

1.1.1 Bu Protokolun məqsədləri baxımından «Kompensasiya

Protocols to establish these procedures, including this Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors (the "Protocol") dated April 21, 2010. This Protocol sets out their mutual understanding of the PSA and the procedures which are to be utilised in determining the taxation treatment of Foreign Subcontractors (excluding Contractor Parties and Operating Company).

This Protocol shall be applicable to Foreign Subcontractors that are contracted directly or indirectly by a Contractor Party or an Operating Company or Subcontractors to supply Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities. In the event Foreign Subcontractors engage in contracts, supplies of Work or Services, or other business in the Azerbaijan Republic for purposes other than Hydrocarbon Activities, such Foreign Subcontractors shall be subject to taxation in accordance with Azerbaijan Legislation.

1. Charge to Tax

1.1 Foreign Subcontractors shall be deemed to earn a taxable profit of 25% of the gross payments, less any Reimbursable Expenditures it received in respect of works or services performed in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities and shall be subject to Tax on such deemed profit at a rate of 32% resulting in a total Tax liability of five percent 8% of such payments.

1.1.1 For the purpose of this Protocol "Reimbursable

edilən məsrəflər» dedikdə, Malların satın alma ödənişlərindən fərqli olan, mənfəət əldə edilən əsas fəaliyyətinin bir hissəsi olmayan məsrəflər başa düşülür. Bundan əlavə, bu məsrəflər müqavilədə və ya ödəniş sənədlərində ayrıca göstərilmişdirsə, vergiyə cəlb olunan mənfəət əldə edilməsini nəzərdə tutmur. Belə məsrəflər gediş-gəliş və yaşayış xərclərini də əhatə edir. Belə məsrəflər ilkin sənədlərlə və ya onların sürətləri ilə təsdiq edilməlidir.

1.1.2 Bu Protokolun məqsədləri baxımından "İşlər və Xidmətlər" dedikdə, Azərbaycan Respublikası ərazisində hər hansı hüquqi şəxs tərəfindən hər hansı hüquqi şəxs üçün hər hansı iş növünün yerinə yetirilməsi və ya hər hansı xidmət növünün göstərilməsi (o cümlədən xammal, materiallar və belə işlərin yerinə yetirilməsi və ya belə xidmətlərin göstərilməsi nəticəsində müstəqil vahid olmayan digər elementlər) başa düşülür. "İşlər və Xidmətlər" dedikdə aşağıdakı fəaliyyət növləri başa düşülür: layihə işləri geoloji tədqiqatlar, kəşfiyyat, işlənmə, qazma hasilat, tikinti, modernizasiya, tikinti və maddi-texniki fəaliyyətin digər növləri; daşınmaz əmlakın icarəsi üzrə fəaliyyət; inzibati, texniki, hüquqi, mühasibat, reklam, nəqliyyat və rabitə fəaliyyəti, kompüter təminatı, təhlükəsizlik təminatı, məsləhət fəaliyyəti, tədris və digər oxşar fəaliyyətlər. Xüsusi olaraq müəyyən olunur ki, İşlər və/və ya Xidmətlər Malları və ayrıca təqdim edilmiş xammal, materialları daxil etmir.

Xüsusi olaraq qeyd edilir ki, "İşlər və Xidmətlər" məfhumu Mallar yaxud işlərin yerinə yetirildiyi və xidmətlərin göstərildiyi müddət ərzində daşınan Kompensasiya Edilən

Expenditures" shall only mean those expenditures which are not part of the main profit earning business activity and are not payments for "Goods". Furthermore, Reimbursable Expenditures will not give rise to taxable profit where separately reflected in a contract or payment document. These expenses also include travel and accommodation expenditure. Such expenses must be supported by original receipts or their copies.

1.1.2 For the purposes of this Protocol, "Work or Services" shall mean any activity performed in the territory of the Azerbaijan Republic by any legal person for any other legal person (including raw materials and elements necessary for the performance of such work or services which as a result cease to become an independent unit and are not separately provided). "Work or Services" shall mean the following activities: design works, geological research, exploration, production, drilling, extraction, modernization, construction and various types of technical activities, the activity of leasing of immovable property; administrative, technical, legal, bookkeeping, advertising; transportation and communications, computer support, and security services; and consultant activity, training and other similar activities. It is specifically stated that Works and/or Services do not include Goods or separately provided raw materials

Work or Services shall not include Goods or Reimbursable Expenditures incurred during the course of performing the work or service. Goods shall mean any tangible or intangible

Məsərəfləri daxil etmir. “Mallar” dedikdə hər hansı maddi və ya qeyri-maddi əmlak (aktiv), o cümlədən elektrik və istilik enerjisi, qaz, su və başqa kommunal xərcləri başa düşülür.

Əgər Xarici Subpodratçı Malları Azərbaycan Respublikası ərazisində ticarət əlavəsi ilə satarsa, belə əlavə İş və ya Xidmət göstərilməsi hesab ediləcək və 1.1 bəndinə müvafiq vergiyə cəlb ediləcək. Mənfəət nəzərdə tutmayan Malların maya dəyəri ilə təqdim edilməsi vergiyə cəlb edilmir.

- 1.1.3 Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasından kənar İşlərin görülməsi və Xidmətlərin göstərilməsinə yaxud Malların təsliminə münasibətdə heç bir Vergi tətbiq olunmur.
- 1.2 1.1 Bəndində göstərilənlər istisna olmaqla, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçılar bütün vergi ödəmələrindən azad durlar və Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçılara edilən ödənişlər heç bir vergiyə cəlb olunmayacaq yaxud onlardan heç bir vergi tutulmayacaqdır.
- 1.3 Xarici Subpodratçılardan İşlənmə və Hasilat dövrü başladığı aydan sonrakı ayın sonu tarixindən Azərbaycan mənfəət vergisi tutulur. Lakin, müəyyən edilmiş müddəti 6 (altı) aya qədər olan müqavilələrə əsasən və ya Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlərinə görə aldiqları ödənişlərin məcmusu bir yüz min (\$100,000) ollardan az olan, Xarici Subpodratçıdan 1.1 bəndlərinin şərtlərinə müvafiq olaraq vergi tutulur.

property (asset) including electricity and thermal energy, gas, water and other utilities.

Where a Foreign Subcontractor charges a mark-up on Goods, withholding tax will only apply to the mark-up on items sold in the territory of the Azerbaijan republic as such mark-up will be deemed to be in consideration of the provision of service that is chargeable with paragraph 1.1. Goods which are provided at net cost shall not be subject to withholding tax.

- 1.1.3 No Taxes shall apply in respect to the provision of Work or Services or the transfer of Goods outside of Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.
- 1.2 Except as provided in Paragraph 1.1 Foreign Subcontractors are exempt from all Taxes in relation to Hydrocarbon Activities and no Taxes shall be imposed or withheld on payments made to Foreign Subcontractors in connection with Hydrocarbon Activities.
- 1.3 From the commencement of the Development and Production Period, Foreign Sub-contractors shall be subject to Azerbaijan profit tax. However, for the contracts with a defined duration of up to six (6) months or whose payments for work or services in the Azerbaijan Republic total less than one hundred thousand Dollars (\$100,000), that Foreign Sun-contractor shall be taxed in accordance with article 1.1 above.

1.4 Yuxarıda deyilənlərə baxmayaraq, Xarici Subpodratçılar hazırda tətbiq edilən İkiqat Vergiyə cəlb olunmanın aradan qaldırılması haqqında hər hansı Sazişin müddəaları ilə yaxud belə saziş mövcud deyilsə, İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən qəbul edilmiş və 1 noyabr 1997-ci il tarixində yenidən işlənən Gəlir və Kapital üzrə vergi Konvensiyasına müvafiq müqavilə qüvvədə olarsa mövcud ola bilən güzəştlərdən istifadə edə bilər. Hər iki halda xarici hüquqi şəxsin belə güzəştlərdən istifadə etməsinə şərait yaratmaq üçün inzibati tədbir görməyə ehtiyac yoxdur.

1.5 O halda ki, beynəlxalq Neft sənayesində müəyyən edilmiş təcrübəyə müvafiq olaraq Podratçı Tərəf və ya hər hansı Podratçı Tərəfin Ortaq şirkəti öz adı təsərrüfat fəaliyyətinə uyğun olaraq mənfəətsiz/zərərsiz əsasda hər hansı Mallar təmin edir, İşlər görür yaxud Xidmətlər göstərsə, onların Azərbaycan Respublikasında belə fəaliyyətdən mənfəət əldə etməsi nəzərdə tutulmur və müvafiq olaraq belə Podratçı Tərəfə yaxud onun Ortaq şirkətinə olan ödəmələrdən Vergi tutulmur.

1.6 Azərbaycan Respublikasında birgə işlənmə və hasilatın pay bölgüsü haqqında bu Sazişin Podratçı Tərəfləri, Əməliyyat Şirkətləri və başqa hasilatın pay bölgüsü və ya bu qəbildən olan Sazişin tərəfləri arasında məsrəflər bölüşdürüldüyü halda, məsrəflərin belə bölünməsi maraqlı tərəflər arasında vergi ödənməsinə səbəb olacaq münasibətləri ortaya çıxarmayacaqdır.

2. Hesabat və bildirişlər üzrə tələblər

1.4 Notwithstanding the foregoing, a Foreign Subcontractor shall be entitled to the benefits of the provisions of an applicable Double Tax Treaty, or if there is no such treaty, the benefits that would have been available if a treaty equivalent to the Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organisation for Economic Co-operation and Development, updated as of 1 November 1997, were in force. In either event, no further administrative action shall be necessary to enable the foreign legal person to take advantage of such benefits.

1.5 In the event that, in accordance with the established practice of the international Petroleum industry, a Contractor Party, or an Affiliate of any Contractor Party provides, in accordance with their ordinary business activities any Goods, Work or Services on a no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic, and accordingly no withholding shall be required in respect of payments to such Contractor Party or Affiliate.

1.6 In the event that there is a sharing of costs between the Contractor Parties, Operating Companies of this Agreement and the parties to any other such production sharing or similar agreement or other exempt activity in the Azerbaijan Republic, such cost sharing arrangements shall not be deemed to give rise to taxable transactions between the parties concerned.

2. Reporting and Notification Requirements

-
- | | |
|---|---|
| <p>2.1 Hər bir Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı İşlər görməsi və Xidmətlər göstərməsi haqqında yazılı məlumatı belə fəaliyyətin başlamasından sonra otuz (30) gün içində Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.</p> <p>2.2 Təqvim rübü ərzində Xarici Subpodratçıya ödənişlər həyata keçirən hər hansı şəxs belə ödənişlər və bu ödənişlərdən tutulmuş vergilərə dair Əlavə 2-də verilmiş formaya uyğun Xarici subpodratçılardan ödəmə mənbəyində tutulan vergi bəyannaməsini Təqvim rübü qurtardıqdan sonra iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlidir. Bəyannamə ödəniş valyutası ilə vergi ödənilən günlər üzrə müəyyən edilmiş rəsmi məzənnələr tətbiq edilərək manat ekvivalenti də göstərilməklə doldurulur.</p> <p>2.3 Xarici Subpodratçı 3-cü Əlavədə göstərilən formada Vergi tutulması haqqında qəbz almaq üçün iki nüsxədə arayış təqdim edə bilər. Bu halda Vergilər Nazirliyi Vergi tutulması haqqında qəbzın əslini arayış alındıqdan sonra otuz (30) gün ərzində 1.1 Bəndinə uyğun olaraq vergi tutulan və ödənilən Xarici Subpodratçının adına verir. Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında öz Karbohidrogen fəaliyyətini bitirirsə, belə Subpodratçı Vergilər Nazirliyinə Vergi qəbzini almaq məqsədilə müraciət edə bilər və belə Vergi qəbzini Vergilər Nazirliyi bu müraciətdən sonra otuz (30) gün ərzində Xarici Subpodratçının adına verir.</p> <p>2.4 Sazişdə nəzərdə tutulmuş hallardan başqa, Xarici Subpodratçılar Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında yerinə yetirdikləri təsərrüfat</p> | <p>2.1 Each Foreign Subcontractor will notify the Ministry of Taxes in writing that it is providing Works or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities within thirty (30) days following the commencement of such activities.</p> <p>2.2 Any person making a payment to a Foreign Subcontractor in a Calendar Quarter shall be required to submit the Declaration on withholding taxes withheld from payments to foreign subcontractors in the form shown in Attachment 2, within twenty (20) days following the end of the Calendar Quarter to the Ministry of Taxes. The declaration shall be completed in the payment currencies, also showing AZN equivalents using official exchange rate on the date of payments.</p> <p>2.3 The Foreign Subcontractor may submit an application in duplicate to receive a Tax receipt in the form as shown at Appendix 3, in which case the Ministry of Taxes shall issue an original Tax receipt to the payer in the name of the Foreign Subcontractor from which Taxes have been withheld and paid in accordance with Paragraph 1.1 within thirty (30) days of receipt of the application. In case Subcontractor finishes its Hydrocarbon activity in Azerbaijan Republic it may duly apply for the Tax receipt and Ministry of Taxes shall issue the Tax Receipt within thirty (30) days of receipt of the application.</p> <p>2.4 Except as specifically provided in the PSA, Foreign Subcontractors shall not be obliged to file any Tax return with the Ministry of Taxes in respect of any income or profit</p> |
|---|---|
-

fəaliyyətindən əldə etdikləri hər hansı gəlir və ya mənfəət haqqında Vergilər Nazirliyinə heç bir Vergi bəyannaməsi (hesabat) verməyə borclu olmayacaq və Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı sənədlərə əməl edilməsi yaxud onların təqdim edilməsinə (yuxarıda qeyd edilən 2.1 və 2.2 bəndləri və Xarici Subpodratçıların əməkdaşları haqqında tələb edilə biləcək məlumat istisna olmaqla) dair heç bir digər Vergi öhdəliyi daşımayacaqlar.

- 2.5 Hər Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı İşlər görün yaxud Xidmətlər göstərən hər Subpodratçısına 4-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçının bu sənədin şərtlərinə müvafiq olaraq daşdığı məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər Subpodratçı öz növbəsində Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı fəaliyyət göstərəcək öz Subpodratçılarna 4-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçıların bu sənədin şərtlərinə müvafiq olaraq daşdıqları məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər bir xarici subpodratçı 4-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim etdikdə (etdiyi) rüb qurtardıqdan sonra növbəti ayın 20-dək qeydiyyatda olduğu vergi orqanına bu barədə məlumat verir və 4-cü Əlavədə göstərilən formada məktubun surətini əlavə edir. Podratçı tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti hər hansı Subpodratçı tərəfindən belə məlumatın təqdim edilməməsinə görə məsuliyyət daşımirlar.

3. Tutulmuş verginin ödənilməsi qaydası

which it earns from its business activities in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, nor shall it have any other Tax compliance or filing obligation (other than as set out at Paragraphs 2.1 or 2.2 above and information which may be required relating to employees of Foreign Subcontractors) in connection with Hydrocarbon Activities.

- 2.5 Each Contractor Party or an Operating Company shall notify each of its Subcontractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of such Subcontractor's responsibilities hereunder by furnishing such Subcontractor with a letter in the form shown in Appendix 4. Each such Subcontractor shall in turn notify each of its Subcontractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of the latter Subcontractor's responsibilities hereunder by furnishing the latter Subcontractor with a letter in the form shown in Appendix 4. Each Foreign Subcontractor shall notify the Tax Authority where it is registered of the letter in the form shown in Appendix 4 within 20 days of the first month following the completion of the quarter when it submits the letter and attach the copy of this letter in the form prescribed in the Appendix 4. The Contractor Parties or Operating Company shall have no liability or responsibility for the failure of any Subcontractor to furnish such notification.

3. Procedure for Paying Tax Withheld

- 3.1 Xarici Subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən bu Protokolun 1 maddəsinə müvafiq surətdə hesablanmış vergilər bu ödənişləri həyata keçirən şəxs tərəfindən tutulacaqdır.
- 3.2 Bu cür tutulmuş Vergilər Xarici Subpodratçıya ödənmə tarixindən sonra otuz (30) gün ərzində ödəniş valyutası ilə Azərbaycan Respublikasının Dövlət büdcəsinə köçürülür. Əgər otuz (30) günlük müddət İş günü olmayan bir gündə başa çatarsa, o zaman tutulmuş verginin ödənilməsi həmin gündən sonra gələn növbəti İş günündə yerinə yetirilir.
- 3.3 Əgər belə Vergi tutulmuş və Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə gecikmə ilə ödənilmişsə, vergini tutmağa məsuliyyət daşıyan tərəfin köçürülməli olduğu verginin Dövlət büdcəsinə ödənilməli olduğu ən son tarixdən Faizlər hesablanır. Belə gecikdirilmiş ödənişlə əlaqədar heç bir digər cərimələr və ya sanksiyalar (maliyyə sanksiyaları və hər hansı inzibati cərimələr də daxil olmaqla) tətbiq edilməməlidir.
- 3.4 Dövlət büdcəsinə ödəniş, vəsaitlərin vergiyə cəlb edən tərəfin bank hesabından Dövlət büdcəsinin hesabına köçürüldüyü Gün hesab edilir.
- 3.5 Əgər Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə tələb olunan vergi məbləğindən artıq məbləğ ödəmişsə, onda bu artıq məbləğ avtomatik olaraq heç bir inzibati addım atılmadan gələcək vergi öhdəlikləri hesabına əvəz edilir və ya Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici

- 3.1 To the extent provided for in Paragraph 1, Tax shall be withheld from payments made to Foreign Subcontractors, calculated in accordance with Paragraph 1 of this Protocol, by the person making the payments.
- 3.2 All Tax withheld shall be paid to the Ministry of Taxes in currency the payment has been made thirty (30) days following the end of calendar month during which the payment was made to the Foreign Subcontractor. If the thirtieth (30) day is a day other than a business day, payment of Tax withheld shall be made on the first (1st) business day thereafter.
- 3.3 In the event that such Tax is withheld and is paid late the person responsible for withholding the Tax and paying it to the State Budget of the Azerbaijan Republic shall be charged Interest from the latest date that the Tax should have been paid. No fines or penalty sanctions (including financial sanctions and administrative penalties) will be payable in respect of any late payment.
- 3.4 Payment to the State Budget of the Azerbaijan Republic will be deemed to have been made on the day that the funds have been transferred from the payer's bank
- 3.5 If a Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent has overpaid withholding Tax to the State Budget of the Azerbaijan Republic, then it shall have the right to automatically offset the overpayment against future withholding Taxes without any further administrative action. Alternatively, Contractor

Subpodratçı yaxud İnzibati Agent müraciət edərək həmin artıq ödənilmiş məbləği Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsindən müvafiq qanunvericiliyə uyğun olaraq geri almaq yaxud digər Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir.

3.6 Ödənişi aparan tərəf həmin verginin tutulmamasına görə tətbiq olunarsa, Faizlərin ödənilməsi üçün məsuliyyət daşıyır. Belə məsuliyyəti müəyyən etmək üçün yalnız ödənişi aparan tərəfdə aparılmış vergi yoxlaması əsas hesab edilə bilər.

4. Xarici Subpodratçılar və İnzibati Agentlər

4.1 Əgər Xarici Subpodratçı öz şirkətinin və ya öz əməkdaşlarının vergi işlərinin aparılması üçün inzibati agent təyin edərsə, o, bu təyinatdan etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Əlavə 5-də göstərilmiş formada yazılı bildiriş və təyinatı təsdiq edən üzərində inzibati agentin imzası olan ərizəni təqdim edir. Vergilər Nazirliyi məlumatı aldıqdan sonra İnzibati Agent bütün vergi ödəmələri ilə bağlı, inzibati və digər öhdəlikləri üzərinə götürəcəkdir.

4.2 Xarici Subpodratçı İnzibati Agentlə arasında olan saziş bitdikdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bu haqda məlumat verməlidir.

4.3 Vergilər Nazirliyi bütün rəsmi yazışmaları Xarici Subpodratçıya yaxud onun İnzibati Agentinə göndərir.

Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent shall have the right to apply for a refund and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment in accordance with applicable legislation or offset it against any other Taxes.

3.6 In the event that the tax was not withheld, the party making payment shall be made responsible for paying the Tax and Interest, if applicable. The determination of such responsibility can be determined only as a result of a tax audit of the party making the payment.

4. Foreign Subcontractors and Administrative Agents

4.1 Should a Foreign Subcontractor appoint an administrative agent to deal with the tax affairs of the company or its employees, it shall notify the Ministry of Taxes in writing as shown in Appendix 5 within thirty (30) days following such appointment and shall submit a signed statement from the administrative agent confirming the appointment. The administrative agent will assume administrative responsibility for the making of all Tax payments and other filing and administrative obligations from the date the Ministry of Taxes is notified.

4.2 The Foreign Subcontractor will notify the Ministry of Taxes within thirty (30) days following the date of termination of the administrative agency agreement.

4.3 The Ministry of Taxes will issue all correspondence to the Foreign Subcontractor or its Administrative Agent.

4.4 Belə İnzibati Agentin istifadə edilməsi Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini təşkil etməyəcəkdir.

4.4 The use of such an Administrative Agent shall not constitute a Permanent Establishment of the Foreign Subcontractor.

5. İdxal və İxrac Vergilərinin tutulması

5. Import and Export Taxes

5.1 Xarici Subpodratçının idxal və ixrac vergilərinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və Azərbaycan Respublikası İdxal-ixrac rüsumları və vergiləri haqqında Protokolda müəyyən edilir.

5.1 Foreign Subcontractors' obligations concerning Azerbaijan Republic Import and Export duties and Taxes shall be as set out in the PSA and the Protocol Concerning Import and Export Taxes.

6. Əlavə Dəyər Vergisi

6. Value Added Tax

6.1 Xarici Subpodratçının əlavə dəyər vergisinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilir.

6.1 Foreign Subcontractors' obligations concerning VAT shall be as set out in the PSA and the Protocol Concerning Value Added Tax.

7. Xarici Əməkdaşlar və Fiziki Şəxslər

7. Foreign Employees and Physical Persons

7.1 Xarici Subpodratçının Xarici Əməkdaşlardan gəlir vergisinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilir.

7.1 Foreign Subcontractors' obligations concerning personal income Tax of its Foreign Employees shall be as set out in the PSA and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.

8. Digər məsələlər

8. Other Issues

8.1 Heç bir Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti Subpodratçıları tərəfindən tutulmamış və ya ödənilməmiş hər hansı Vergilərinin ödənilməsi üçün, yaxud belə Subpodratçı tərəfindən Azərbaycan Respublikası Qanunvericiliyinin tələblərinə riayət edilməməsi üçün öhdəlik daşıyır.

8.1 Each Contractor Party, Operating Company shall have no liability or responsibility for any Taxes which its Subcontractors do not withhold or pay or for any other failure of such Subcontractors to comply with the laws of the Azerbaijan Republic.

- 8.2 Komissiya vaxtında və ya yeri gəldikcə bu Protokolun (Hökumətin rəsmi şəxslərindən gələn, lakin onlarla məhdudlaşmayan sorğular da daxil olmaqla) müddələrinin bütün izahatlarını və yaxud şərhini Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrinə yazılı formada təqdim edir.
- 8.3 Sazişlərin Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsinə dair müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqini təmin etmək məqsədilə bu Protokol üzrə hər hansı bir tərəf Sazişin qüvvədə olduğu müddətdə hər hansı vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişiklikləri təklif edə bilər.
- 8.4 Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində bağlanmışdır və Sazişlərin müvafiq Bəndlərinə əməl edilməsi şərti ilə, hər iki dil bərabər qüvvəyə malikdir.

Bu Protokol 21 Aprel 2010-cu ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin Azərbaycan sektorunda İnam perspektiv yatağının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə tərəflər olan Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

- 8.2 The Commission shall provide in a timely manner and or, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government) to authorised representatives of a Contractor Party or Operating Company.
- 8.3 With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the provisions concerning Foreign Subcontractors in the PSA, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the PSA.
- 8.4 This Protocol is executed in the English and Azerbaijan languages and, subject to relevant Articles of the PSA, both languages shall have equal force.

This Protocol is entered into this 21 day of April, 2010 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Inam Prospective Area in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

For and on behalf of the Commission

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən:

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic:

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən:

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic:

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

Title

Signature

Title

Signature

Xəzər Dənizinin Azərbaycan sektorunda İnam perspektiv yatağının kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

Vəzifəsi

İmza

Vəzifəsi

İmza

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Inam Prospective Area in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea:

Title

Signature

Title

Signature

Əlavə 1**Təriflər**

“Ortaq şirkət” – hər hansı Podratçı tərəfə münasibətdə:

- (i) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı digər hüquqi şəxsdir ki, bu Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya digər hüquqi şəxsin ümumi iclasında səsəlin əlli (50%) faizindən çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
- (ii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı digər hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi iclasında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud
- (iii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı digər hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi iclasında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmləri bilavasitə və ya dolayısı ilə elə bir şirkətə, korporasiyaya və ya hər hansı digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi iclasında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

Appendix 1**Definitions**

“Affiliate” means in relation to any Contractor Party, either

- (i) a company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (ii) a company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (iii) a company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi" - ARDNŞ-nin, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

"Azərbaycan Subpodratçısı" – Azərbaycan Respublikasında yaradılmış, qanuni şəkildə təsis olunmuş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir.

"Təqvim rübü" – hər bir təqvim ilinin 1 yanvarından, 1 aprelindən, 1 iyulundan və ya 1 oktyabrdan başlayaraq bir-birinin ardınca gələn üç (3) aylıq dövr deməkdir.

"Təqvim ili" — Qriqorian təqviminə əsasən 1 yanvardan başlayıb 31 dekabrda başa çatan bir-birinin ardınca gələn on iki (12) aylıq dövr deməkdir.

"Podratçı" – bütün Podratçı tərəflər birlikdə nəzərdə tutulur.

"Podratçı Tərəf" –Saziş tərəfi və yaxud onların hüquq varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri yaxud da ARDNŞ-in müvəkkilləri (Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin Ortaq şirkəti olmayan) deməkdir.

"Xam neft" – xam mineral neft, kondensat, asfalt, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun

"Azerbaijan Legislation" means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

"Azerbaijan Subcontractor" means a Subcontractor that is an entity or organisation incorporated, legally created or organised within Azerbaijan Republic.

"Calendar Quarter" means a period of three (3) consecutive months commencing on the 1st of January, the 1st of April, the 1st of July, or the 1st of October in any Calendar Year.

"Calendar Year" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the 1st of January and ending on the following 31st of December according to the Gregorian Calendar.

"Contractor " means all of the Contractor Parties collectively.

"Contractor Party" means any one of Parties to the PSA or any of their successors or permitted assignees and any permitted assignees of the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (other than an affiliate of the State Oil Company of the Azerbaijan Republic).

"Crude Oil" means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained

xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən qaz kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

“Dollar” — Amerika Birləşmiş Ştatlarının valyutası deməkdir.

“İkiqat vergiyə yol verilməməsi haqqında müqavilə” — ikiqat vergiyə yol verməmək üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə biləcək vergilərə aid olan hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

“Xarici əməkdaşlar” — Azərbaycan Respublikasından başqa digər hər hansı dövlətin vətəndaşı olan hər hansı əməkdaşlar nəzərdə tutulur.

“Xarici Birgə Müəssisə” – Azərbaycan Respublikası hüduqlarından kənarında təsis edilmiş, hüquqi yolla yaradılmış yaxud təşkil olunmuş və birgə müəssisənin tərəfi kimi Azərbaycan Respublikası hüduqları daxilində təsis olunan, hüquqi yolla yaradılan yaxud təşkil olunan hüquqi şəxsi yaxud təşkilatı olmayan hüquqi şəxsə, partnyorluğa yaxud təşkilata deyilir.

“Xarici Subpodratçı” — Azərbaycan Respublikasının hüduqlarından kənarında qanuni əsaslarla yaradılmış və ya təşkil edilmiş və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı deməkdir (Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan və Xarici Əməkdaşlar olan fiziki şəxslər daxil olmaqla).

“Karbohidrogen fəaliyyəti” — Podratçı Tərəflərin yaxud

from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids.

“Dollar” means the currency of the United States of America.

“Double Tax Treaty” means any treaty or convention with respect to Taxes which is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“Foreign Employees” means employees who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“Foreign Joint Venture” means an entity, partnership or organisation incorporated, legally created or organised outside the Azerbaijan Republic and does not have an entity or organisation incorporated, legally created or organised within Azerbaijan Republic as a party to the joint venture.

“Foreign Subcontractor” means any sub-contractor that is an entity or organisation incorporated, legally created or organised outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees) carrying on business in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.

“Hydrocarbon Activities” means all activities of Contractor Parties

Əməliyyat Şirkətinin Azərbaycan Respublikasında karbohidrogenlərlə bağlı hər hansı fəaliyyəti deməkdir, bu fəaliyyətin Azərbaycan Respublikasında yaxud onun hüdudlarından kənarında həyata keçirilməsinin fərqi yoxdur.

"Vergilər Nazirliyi" – vergilərin düzgün hesablanmasına və yığılmasına nəzarət edən Azərbaycan Respublikasının Dövlət orqanı.

"Faizlər" – Vergilərin əskik və ya artıq verilməsi üzrə ödənilən və ödənişlərin həyata keçirilmədiyi hər bir tam gün üçün LİBOR (ödənişdən əvvəlki təqvim rübü üçün LİBOR dərəcəsi üzrə) üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsi üzrə hesablanan məbləğ deməkdir (Ödənişdən öncə gələn Təqvim rübü – LİBOR dərəcəsi üzrə).

"LİBOR" — hər gün Londonun "Faynənşl Taymz" qəzetində dərc edilən London Banklararası depozit bazarında dollar təklifinin orta hesab dərəcəsi üzrə müəyyən edilən faiz dərəcəsi deməkdir. Bu orta hesab üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər "Faynənşl Tayms" qəzetinin nəşri dayandırılarsa, faizlərin tutulduğu tərəflə Vergilər Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə dərəcənin dərc edildiyi mənbə müəyyən edilir).

"Təbii Qaz" – Maye karbohidrogenlərin emalı və ayrılmasından sonra qalan səmt qazı və quru qaz daxil olmaqla normal temperatur və təzyiq şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər və qazaoxşar karbohidrogenlərlə bərabər hasil olunan qeyri-karbohidrogen mənşəli bütün qaz və digər maddələr (karbon qazı, kükürd və helium daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşmayaraq) deməkdir, bu şərtlə ki, bu tərifə kondensat yaxud ayrılmış maye karbohidrogenlər daxil deyildir.

"Maya Dəyəri" – tərifə məhdudiyət qoyulmadan material-texniki

or the Operating Company relating to Petroleum in the Azerbaijan Republic, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere.

"Ministry of Taxes" means the main governmental authority of Azerbaijan Republic authorised to levy or collect Taxes.

"Interest" means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four percent (4%) (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

"LIBOR" means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) month Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the Parties shall agree).

"Natural Gas" means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

"Net Cost" shall include, but shall not be limited to, such items as

təchizat, nəqliyyat məsrəfləri, rüsumlar, lisenziya yığımları və tətbiq olunan mövcud vergilər daxildir.

“Əməliyyat Şirkəti” — Sazişin 6-cı Maddəsinə müvafiq olaraq Podratçı tərəfindən təşkil olunan şirkət yaxud şirkətin hüquqi varisləri yaxud müvəkilləri deməkdir.

“Daimi nümayəndəlik” – ikiqat vergi haqqında müvafiq Müqavilədə göstərilən mənanı daşıyır. Əgər belə müqavilə yoxdursa, “Daimi nümayəndəlik” İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatının hazırladığı 1992-ci il tarixli gəlirdən vergi və kapital haqqında Nümunəvi sazişdə göstərilən mənada başa düşülür.

“Karbonhidrogenlər” — xam neft və təbii qaz deməkdir.

“Şəxs” – istənilən fiziki və ya hüquqi şəxs, beynəlxalq təşkilatlar, onların filialları, nümayəndəlikləri və digər bölmələri.

“Saziş” – Kəşfiyyat, İşlənmə və/və ya Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti və Podratçı tərəflər arasında imzalanmış və qüvvəyə minmiş Sazişlərdə və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklərdə müəyyən edilmiş mənanı daşıyır.

“Subpodratçı” — Podratçı tərəflə və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya onların adından birbaşa və ya vasitəli müqavilə üzrə Sazişə dair mallarla təchiz edən, İşləri həyata keçirən və ya Xidmətlər göstərən istənilən fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir. “Vasitəli” ifadəsi Subpodratçı ilə birbaşa müqavilə əsasında material, avadanlıq,

procurement cost, transportation, duties, license fees and applicable taxes.

“Operating Company” means the company which has been formed by the Contractor in accordance with Article VI of the PSA or its successor or permitted assignees.

“Permanent Establishment” shall have the meaning as set out in the relevant Double Tax Treaty. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organisation for Economic Co-operation and Development.

“Petroleum” means each of Crude Oil and Natural Gas.

“Person”- any physical or legal person, international organisation, their affiliates, representations and other branches

“PSA” means any Agreement on the Joint Development and Production Sharing for fields in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, and which was enacted by the legislature of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan.

“Subcontractor” means any natural person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party (or by or on behalf of the Operating Company) to supply materials, equipment, goods, works or services. The expression “indirectly” shall specifically include any natural person or juridical entity

mallar təchiz edən, işlər görən yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxsə şamil edilir.

“Vergi” və ya “Vergilər” — Azərbaycan Respublikası Hökumətinə, Hökumət təşkilatlarına, Hökumət bölmələrinə yaxud respublika, bələdiyyə, yerli idarəetmə və ya ruhani hakimiyyət orqanlarına ödənilən yaxud onlar tərəfindən müəyyən edilən vergilər, rüsumlar, ödənişlər, qonorarlar, haqqlar deməkdir.

“ƏDV” — Azərbaycan Respublikasının Əlavə dəyər vergisi deməkdir.

contracted directly by Subcontractor to supply materials, equipment, goods, works or services related to the Contract to such a Subcontractor.

"Tax" or "Taxes" means all levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by the Governmental agencies, Governmental subdivisions or Republican, municipal, local or ecclesiastical authorities within, and the Government of, the Azerbaijan Republic.

"VAT" means Azerbaijan value added tax.

Əlavə 3

Appendix 3

Verginin tutulması haqqında Qəbz

Receipt of Tax Payment

Xarici Subpodratçının adı: _____

Name of Foreign Subcontractor _____

Azərbaycan Respublikasında ünvanı: _____

Address in Azerbaijan Republic _____

_____ sona çatmış Təqvim ili ərzində biz
_____ üçün mallar təmin etmiş, işlər görmüş
yaxud xidmətlər göstərmişik.

During the Calendar Year ended _____ we have supplied
goods, works or services to _____

Bu işlər yaxud xidmətlər müqabilində bizə ödəniləcək ümumi ödəniş
məbləği _____ təşkil edir.

The gross amount of payments due to us in respect of those works
or services was _____

Xahiş edirik, bu ümumi məbləğlərdən _____
məbləğində vergilərin tutulduğunu və onların Azərbaycan
Respublikası Dövlət büdcəsinə ödəndiyini təsdiq edin.

Please confirm that _____ tax has been withheld from
these gross amounts and has been paid to the State Budget of the
Azerbaijan Republic.

Mən, aşağıda imza edən, bununla təsdiq edirəm ki, yuxarıda verilən
məlumatlar doğrudur.

I, signed below, acknowledge that the above information is correct

(Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin imzası)

Möhür

(Signature of Tax Official)

Stamp

Əlavə 4

**Appendix 4
Appendix 4**

Kimə: _____

To: _____

Kimdən: _____

From: _____

Mövzu: Müəyyən Subpodratçıların daşdıqları məsuliyyət haqqında Bildiriş

SUBJECT: Notification of responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors

Bu məktubla yazıb Sizə Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında işlər görəcək və xidmətlər göstərəcək Subpodratçı kimi Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolun şərtlərinə uyğun olaraq müəyyən Xarici Subpodratçıların daşdıqları məsuliyyət barədə məlumat veririk.

By this letter we are notifying you, as a Sub-contractor that will be providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, of your responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors under the Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors.

1.1 Siz Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında hər hansı işlər görən və ya xidmətlər göstərən Xarici Subpodratçılara həyata keçirdiyiniz bütün ödənişlərdən Vergi tutmalısınız.

1.1 You are required to withhold Taxes at a rate of percent (%) of any payments you make to a Foreign Subcontractor in respect of any works or services performed by the Foreign Subcontractor in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.

1.2 Siz bu yolla tutulmuş bütün Vergi məbləğlərini Xarici Subpodratçıya ödəniş həyata keçirilən təqvim ayının bitməsindən sonra otuz (30) gün ərzində ödəniş valyutası ilə Azərbaycan Respublikasının Dövlət büdcəsinə ödəməlisiniz.

1.2 You must pay any Taxes so withheld to the State Budget of the Azerbaijan Republic in the currency the payment is made no later than thirty (30) days following the end of calendar month during which the payment was made to the Foreign Subcontractor.

1.3 Belə ödənişlərin həyata keçirildiyi Təqvim Rübünün bitməsindən sonra iyirmi (20) gün ərzində Siz buna bənzər bütün ödənişlərin və bu ödənişlərdən tutulan məbləğlərin sıra ilə

1.3 You must file a report listing all such payments and the withholdings from such payments with the Tax Inspector within twenty (20) days following the end of the Calendar

göstərilədiyi hesabətı Vergi müfəttişinə təqdim etməlisiniz.

- 1.4 Əgər Siz Xarici Subpodratçısınızsa, o zaman yazılı bildiriş ilə, Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında işlər gördüyünüzü və xidmətlər yerinə yetirdiyinizi bu fəaliyyətin başlandığı tarixdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bildirməlisiniz.
- 1.5 Əgər Siz Xarici Subpodratçısınızsa, o zaman hər Təqvim İlinin 1 fevral tarixinədək Siz yaxud Sizin inzibati agentiniz öncəki Təqvim İlinin hər hansı müddəti ərzində vergi məsələləri ilə bağlı Rezident olan özünün bütün Xarici əməkdaşlarının siyahısını Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlisiniz.
- 1.6 Siz Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında iş görəcək yaxud xidmət göstərəcək öz Subpodratçılarınızın hər hansı birinə buna uyğun bildirişlər verməlisiniz.

Quarter in which such payments were made.

- 1.4 If you are a Foreign Subcontractor, you must notify the Ministry of Taxes in writing that you are providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities within thirty (30) days following the commencement of such activities.
- 1.5 If you are a Foreign Subcontractor, by 1 February of each Calendar Year, you or your administrative agent must supply the Ministry of Taxes with a list of all your Foreign Employees who were Tax Resident for any period in the preceding Calendar Year.
- 1.6 You must provide a notification similar to this notification to any of your Subcontractors that will be providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.

Əlavə 5

İnzibati Agentin təyin olunması haqqında bildiriş

İşverənin adı

Xarici Subpodratçının Azərbaycan Respublikasında
VÖEN-i

Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

Bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında olan Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişləri, bildirişləri, hesabatları, bəyannamələri və digər sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim etməsi məqsədilə aşağıda adı göstərilən təşkilat (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin İnzibati Agenti təyin edilir:

İnzibati Agentin adı

İnzibati Agentin VÖEN-i

İnzibati Agentin Azərbaycan Respublikasında ünvanı

Yuxarıda qeyd olunan İnzibati Agent yuxarıda adı birinci sətirdə göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunması ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti aşağıda göstərilən və özünün İnzibati Agent təyin edilməsinin təsdiq edildiyi tarixdən başlayaraq öz üzərinə götürür. İnzibati Agent adı yuxarıda birinci sətirdə göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb olunması ilə bağlı bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə [götürür]/[götürmür].

Appendix 5

Notification of Appointment of Administrative Agent

Name of the Foreign Subcontractor

Tax Identification of the Foreign Subcontractor

Name of Hydrocarbon Activities

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party's withholding taxes in connection with the above named Hydrocarbon Activities :

Name of Administrative Agent

Tax Identification of Agent

Agent's Address in Azerbaijan

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan withholding tax reporting obligations as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan withholding tax payments of the party first named above.

Xarici Subpodratçıya verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci sətirdə göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilir.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, adı yuxarıda birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yaranmasını müəyyən etmir.

Şirkət nümayəndəsinin imzası

Tarix

Şirkət nümayəndəsinin adı

Möhür

Vəzifəsi

İnzibati Agentin nümayəndəsinin imzası

Tarix

İnzibati Agentin nümayəndəsinin adı

Möhür

Vəzifəsi

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin imzası

Tarix

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin adı

Vəzifəsi

(Vergi orqanının möhürü)

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Subcontractor shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above appointing such Administrative Agent.

Signature of Company Representative

Date

Name of Company Representative

Stamp

Title

Signature of Administrative Agent Representative

Date

Name of Administrative Agent Representative

Stamp

Title

Signature of Ministry of Taxes Official

Date

Name of Ministry of Taxes Official

Title

(Tax Authorities Seal)

